

# **Ave Maris Stella – a Winter Gathering**

Ave Maris Stella – gregorian chant  
Ave Maris Stella – Felice Anerio  
Ave Maris Stella – Jan Nepomuk Škroup  
Ave Maris Stella – Edward Grieg



**Sing along of international  
Christmas Carols**



Quid vidistis - Joan Verdalet  
Veni, veni Emmanuel - Zoltan Kodaly  
There is no rose - John Joubert's setting  
Ave Maris Stella - Claudio Monteverdi

**THE ENGLISH SEMINAR CHOIR**  
**Musical Director: Michel Uhlmann**

Kasia Frycz, Simone Hiltcher, Olexandra Leybovych, Anna Stolz, Patricia Turner,  
Karin Ahlstrand, Su-Lin Leong, Aniela Schacher, Marianne Schweizer, Agata Stan,  
Roland Österle, Herbert Wäckerlin,  
Patrick Donavan, Robert Grantham, Richard Lewis, Bruce Senter,

# Es ist ein Ros'



1. Es ist ein Ros' ent - sprun - gen aus  
 wie uns die Al - ten sun - gen, von  
 2. Das Blü - me - lein so klei - ne, das  
 mit sei - nem hal - len Schei - ne ver -

1. A great and might - y won - der, A  
 The vir - gin bears the in - fant With  
 2. The Word be - comes in - car - nate And  
 The in - fant born in Beth - l'em The

4



ei - ner Wur - zel zart und hat ein  
 Jes - se kam die Art  
 duf - tet uns so süß Wahr' Mensch und  
 treibts die Fins - ter - nis

full and ho - ly cure! Re - peat the  
 vir - gin ho - nour pure.  
 yet re - mains on high!  
 Sa - viour and the Lord

7



Blüm - lein bracht mit - ten im kal - ten Win -

wah - rer Gott, hilft uns aus al - len Lei -

hymn a - gain To God on high be glo -

10



ter wohl zu der hal - ben Nacht.

den, ret - tet von Sünd und Tod.

ry, And peace on earth to men!

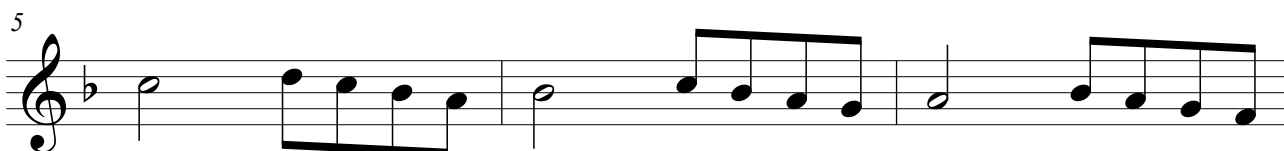
# Les anges dans nos campagnes



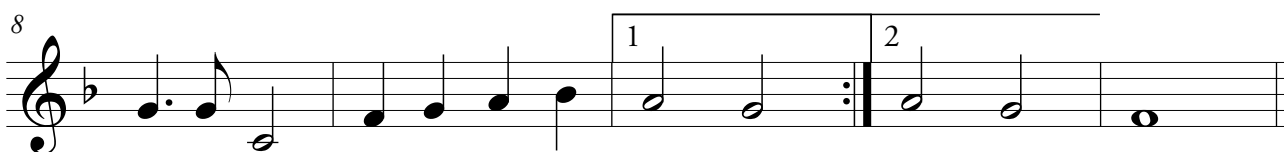
1. Les an - ges dans nos cam - pa - gnes  
Et l'é - cho de nos mon - ta - gnes  
2. Cher - chons tous l'heu - reux vil - la - ge  
Of - frons lui le tendre hom - ma - ge  
3. Ber - gers, quit - tez vos re - trai - tes  
Et que vos ten - dres mu - set - tes



ont en - ton - né l'hym - ne des Cieux  
re - dit ce chant mé - lo - di - eux  
Qui l'a vu naî - tre sous ses toits  
Et de no coeurs et de nos voix.  
U - nis - sez - vous à leurs con - certs  
Fas - sent re - ten - tir dans les airs:



Glo - - - -



ri - a in ex - cel - sis De - o De - o.

# The Three Drovers



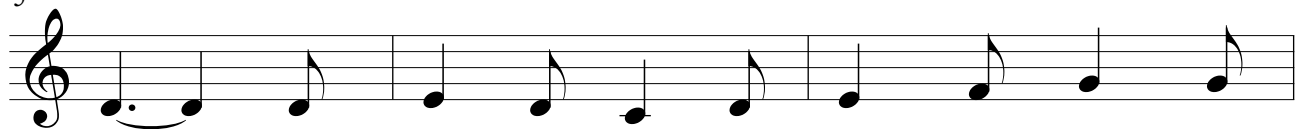
A - cross the plains one Christ - mas night, three  
The Black swans flew a - cross the sky, the  
The air was dry with Sum - mer heat and

3



drov - ers rid - ing blythe and  
wild dog called a - cross the  
smoke was on the yel - low

5



gay, Looked up and saw a star - ry light, more  
plain, The star - ry lus - tre blazed on high, still  
Moon; But from the Hea - vens faint and sweet, came

8



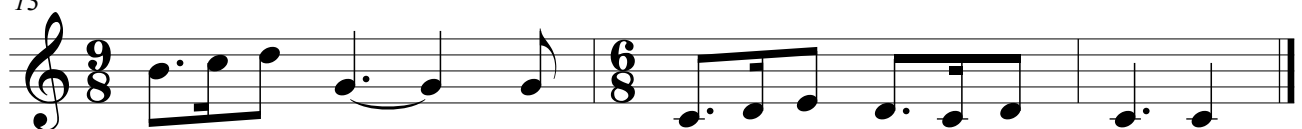
ra - diant then the Mil - ky Way; And on their hearts such  
e - choed on the Heaven - ly strain; And still they Sang No -  
floa - ting down a wond' rous tune And as they heard, they

11



won - der fell, they sang with joy "No -  
el No - el those dro - vers three  
sang full well, those dro - vers three

13



el No - el No - el No - el No - el".

# Lulajże Jezuniu

Lu - laj - że Je - zu - niu mo - ja pe -  
4 reł - ko lu - laj u - lu - bio - ne me pie - ści -  
8 deł - ko Lu - laj - że Je - zu - niu  
11 lu - laj - że lu - laj a Ty Go  
14 Ma - tu - lu w pła - czu u - tu - laj,

special letters in polish:

ż = "si" in vision (french j)

ł = "w" in will

ści = shtsi

spezielle Buchstaben im Polnischen:

ż = stimmhaftes sch (wie das franz. "j" in jardin)

ł = "u" wie in auah!

ś = schtsi

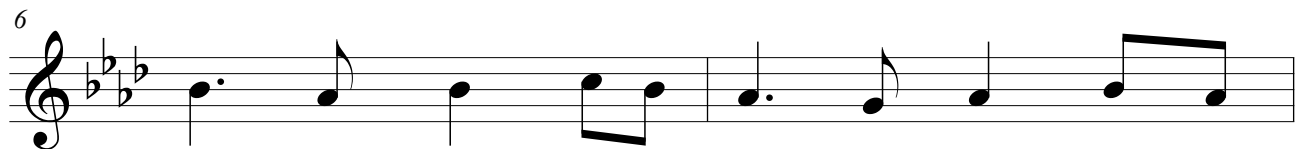
# Maria durch ein Dornwald ging



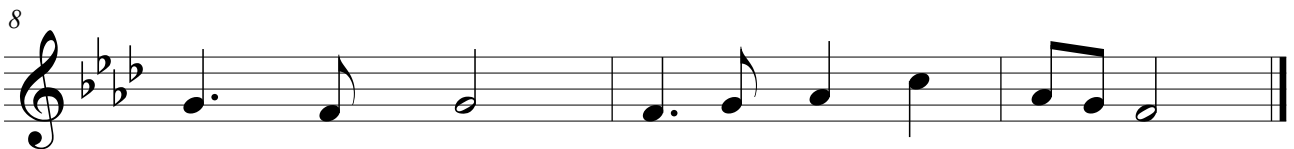
Ma - ri - a durch ein Dorn - wald ging  
Was trug Ma - ri - a unter ih - rem Herzen  
Da hab'n die Dor - nen Ro - sen ge - tragn,



Ky - ri - e e - lei - son Ma - ri - a durch ein  
Ein klei - nes Kind - lein  
Als das Kind - lein durch den

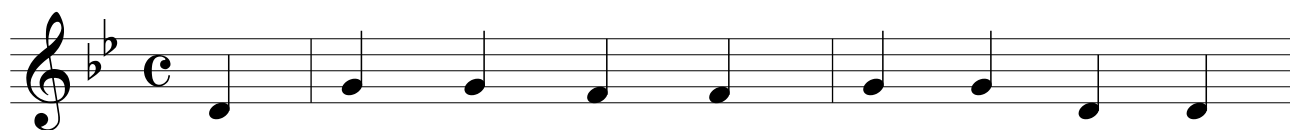


Dorn - wald ging, der hat in sieb'n Jahr kein  
oh - ne Schmer - zen trug Ma - ri - a  
Wald ge - trag'n, da hab'n die Dor - nen

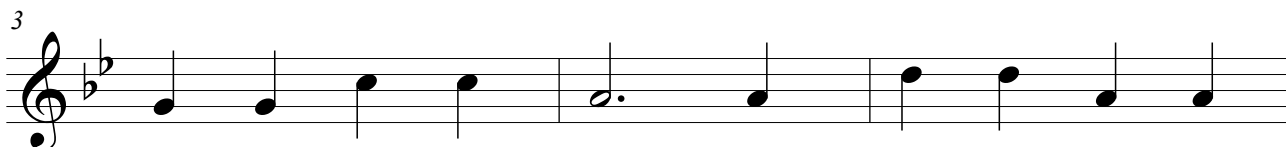


Laub ge - trag'n Je - sus und Ma - ri - a.  
un - term Herzen,  
Rosen ge - trag'n,

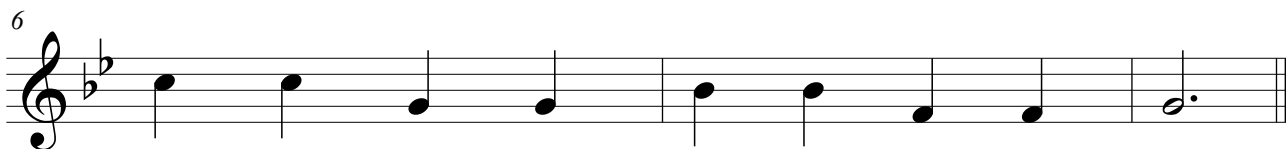
# Ich brach drei dürre Reiselein



Ich brach drei dür - re Rei - se - lein vom  
Das war am Tag Sankt Bar - ba - ra, da  
Da blüh - ten bald zwei Zwei - ge - lein, und



har - ten Ha - sel - strauch und tat sie in ein  
ich die Reis - lein brach, und als es nah an  
in der heil' gen Nacht brach auf das drit - te



Ton - krüg - lein, warm war das Was - ser auch.  
Weih - nacht war, da ward das Wun - der wach.  
Rei - se - lein und hat das Herz ent - facht.

# Jul, jul

Jul, jul, strå - len - de jul, glans ö - ver vi - ta  
4 sko - gar, him - me - lens kro - nor med  
6 gnist - ran - de ljus, glim - man - de bå - gar i al - la Guds hus,  
9 psalm, som är sjung - en från tid till tid,  
11 e - vi - ga läng - tan till ljus och frid!  
13 Jul, jul, strå - len - de jul: glans ö - ver vi - ta sko - gar!

special letter in Swedish:

u = between german ü and ö

å = long o like in fall

o = long oo like in booster

i = ee like in tree

och = smooth german och or simply o

sk = smooth german ch

spezielle Buchstaben im Schwedischen:

u = zwischen ü und ö

å = langes o

o = langes u

och = weiches och oder einfach o

sk = weiches deutsches ch (ich)



# In the bleak mid-winter

1. In the bleak mid-winter Frost-y wind made moan,  
5 Earth stood hard as i-ron, Wa-ter like a stone;  
9 Snow had fal-len, snow on snow, Snow \_\_\_\_\_ on snow,  
13 In the bleak mid-winter — Long \_\_\_\_\_ a-go

The musical score is written on four staves in G major (one flat) and common time. The melody is simple and folk-like, with a mix of quarter, eighth, and half notes. The lyrics are placed below the notes, with line numbers 5, 9, and 13 indicating the start of new lines of music. The first line ends with a fermata over the final note. The second line ends with a fermata over the final note. The third line ends with a fermata over the final note. The fourth line ends with a fermata over the final note.

2. Our God, Heav'n cannot hold him  
Nor earth sustain;  
Heav'n and earth shall flee away  
When he comes to reign:  
In the bleak mid-winter  
A stableplace sufficed  
The Lord God Almighty  
Jesus Christ

3. What can I give him,  
Poor as I am?  
If I were a shpherd  
I would bring a lamb,  
If I were a Wise Man  
I would do my part,  
Yet what I can I give him,  
Give my heart